

读故事·学英语

淘气包
系列

顽兔日记 开学了

The Diary of Naughty Bunnies

[美]David Cockcroft 主编

吴丽洁译

麦格希 中英双语阅读文库



吉林出版集团有限责任公司



麦格希 中英双语阅读文库 

顽兔日记 开学了

The Diary of Naughty Bunnies

[美]David Cockcroft ◎主编

吴丽洁 ◎译

图书在版编目(CIP)数据

顽兔日记:开学了/(英)科克罗夫特
(Cockcroft,D.)主编;吴丽洁译.--长春:吉林出版
集团有限责任公司,2012.7
(麦格希中英双语阅读文库)
ISBN 978-7-5463-9993-5

I. ①顽… II. ①科… ②吴… III. ①英语—汉语—
对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 127593 号

顽兔日记:开学了

主 编:(美)David Cockcroft
翻 译:吴丽洁
插 画:李延霞 齐航 郝严 郝威 郝晖 郝刚
责任编辑:沈丽娟
封面设计:李立嗣
开 本:650mm×960mm 1/16
字 数:176千字
印 张:10
版 次:2013年1月第1版
印 次:2015年4月第3次印刷

出 版:吉林出版集团有限责任公司
发 行:吉林出版集团外语教育有限公司
地 址:长春市泰来街1825号
邮编:130011
电 话:总编办:0431-86012683
发行部:0431-86012675 0431-86012826(Fax)
网 址:www.360hours.com
印 刷:北京一鑫印务有限责任公司

ISBN 978-7-5463-9993-5 定价:29.80元

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-86012683

I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评教正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents



Fishing in the Rain

雨中钓鱼 1

Flying Kites

放风筝 13



The Igloo

雪屋 25

The Umbrella Trick

雨伞恶作剧 37

To the Circus

去马戏团 56

To the Pumpkin Patch

去南瓜园 69

Catching Santa

捉住圣诞老人 82

The Day Before Thanksgiving

感恩节的前一天 97



The Hoppers Start School

兔子们开学了 113

Vacation Time!

假期时间 129

Valentine's Day

情人节 143

Fishing in the Rain

雨中钓鱼



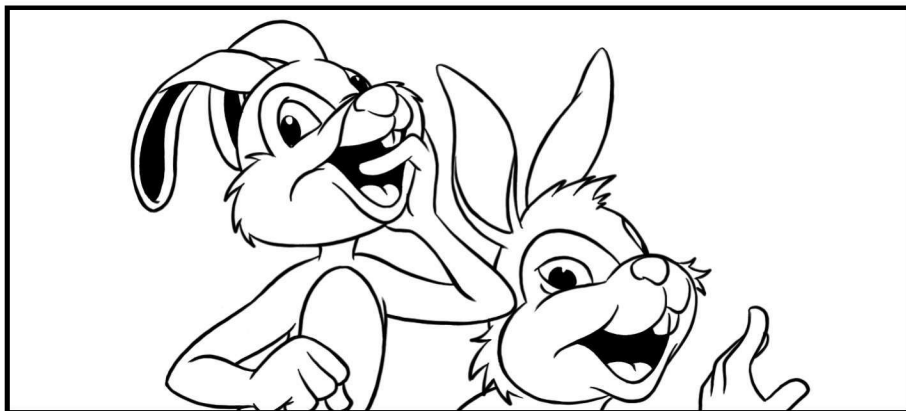
The Hoppers had one week left before school began. They were supposed to go camping with Grandpa Grizzly. But it rained and rained.

go camping 露营

“Come on, Hoppers. We’ll go camping, rain or shine,” said Grandpa Grizzly.

距离开学还有一个星期，小兔子们想和灰熊爷爷去露营。但是雨一直下个不停。

“快过来，小兔子们！无论下雨还是晴天我们都要去露营。”灰熊爷爷说。



“Won’t the **tent** get wet?” asked Floppy Ears.

tent *n.* 帐篷

“We won’t be able to build a **campfire**,” said Speedy Legs.

campfire *n.* 篝火

“帐篷不会弄湿吗？”软耳朵问道。

“我们不能生篝火了！”飞毛腿说。

“Our hot dogs and marshmallows will get soggy,” said Fluffy Tail.

marshmallow *n.*

棉花糖

“Camping isn’t any fun in the rain,” sniffed Snubby Nose.

soggy *adj.* 潮湿的

“But fish always bite when it rains,” said Grandpa Grizzly. He pulled out four new fishing poles for the Hoppers.

“We’ll go fishing!” cried the Hoppers.

“Thank you, Grandpa Grizzly.”

“我们的热狗和棉花糖会变潮的。”绒尾巴说。

“在雨中露营肯定很无聊！”翘鼻子嗤之以鼻地说。

“但是下雨的时候鱼特别容易咬钩哦！”灰熊爷爷说。他拿出四根新鱼竿给了小兔子们。

“我们去钓鱼喽！”小兔子们欢呼道。

“谢谢您，灰熊爷爷！”

The four Hoppers carried their poles into the **woods**. Grandpa Grizzly set up his big tent. Inside, it was dry and **comfortable**. But the Hoppers didn't mind the rain. They sat on the banks of the river and fished.

woods *n.* 树林

comfortable *adj.*

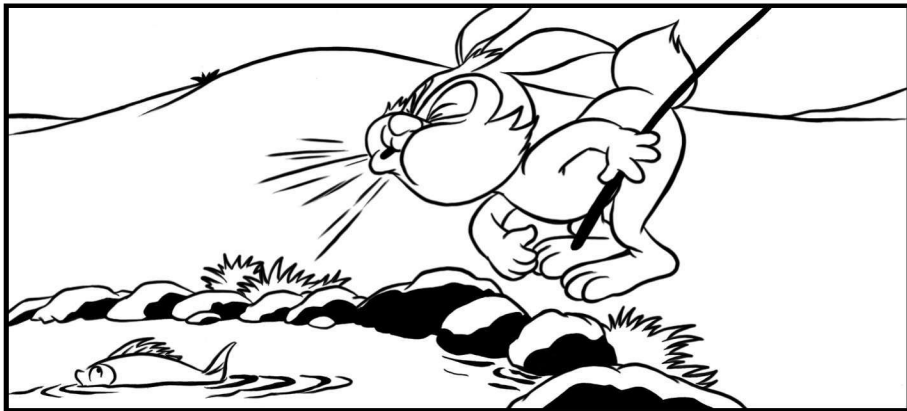
舒服的

Grandpa Grizzly said, "You must be very quiet so you don't **scare** the fish."

scare *v.* 惊吓

小兔子们带着他们的鱼竿去了树林。灰熊爷爷搭好他的大帐篷，里面既干爽又舒服。但是小兔子们一点都不在乎下雨。他们坐在岸边开始钓鱼。

灰熊爷爷说：“你们必须保持安静，否则会把鱼儿吓跑的。”



Just then, Speedy Legs began to **sneeze**. He sneezed so loudly that not a **sneeze** *v.* 打喷嚏 fish would bite.

Then Floppy Ears began to **cough**. She **cough** *v.* 咳嗽 coughed so much that the fish all swam away.

这时，飞毛腿开始打喷嚏，他打喷嚏的声音太响了以至于鱼儿都不敢咬钩了。

软耳朵也开始咳嗽了起来。她咳嗽得很厉害因此所有的鱼都游走了。

“I think we have been in the rain too long,” said Grandpa Grizzly. “We should go in the tent before you all **catch cold**.”

catch cold 感冒

“But I want to fish some more,” said Snubby Nose.

“You can **cast** one more time,” said Grandpa Grizzly.

cast *v.* 投（钓鱼线）；
抛（钓钩）

Snubby Nose cast as far as he could. But he cast so hard that he fell right into the water!

“我觉得我们在雨中待的时间太长了！”灰熊爷爷说。“我们应该回到帐篷里去，否则你们会感冒的。”

“但是我想再多钓些鱼！”翘鼻子说。

“你可以再投一次竿！”灰熊爷爷说。

翘鼻子尽他最大的努力把鱼竿投到最远。但是他投得太用力了，以至于他也一起掉进水里了！



名人名言

We shall never have friends if we expect to find them without fault.

欲求完美无缺的朋友必然成为孤家寡人。

“Help me!” cried Snubby Nose.

“I can’t swim!”

Grandpa Grizzly jumped into the river and pulled Snubby Nose up. Then he carried Snubby Nose to **shore** and **wrapped** a towel around him.

shore *n.* 岸

wrap *v.* 用……包裹

“救命！”翘鼻子哭喊着。

“我不会游泳！”

灰熊爷爷跳进河里把翘鼻子拉了上来。然后他把翘鼻子拉到岸边，并给他裹上了毛巾。

“Oh no, my fishing pole is still in the water!” cried Snubby Nose.

Grandpa Grizzly leapt **bravely** back into the **chilly** river. He found Snubby Nose’s pole on the **muddy** bottom. Then he handed it to Snubby Nose before getting out of the water.

“My **hook** is caught on something,” said Snubby Nose.

“Something is pulling on the line,” said Speedy Legs.

bravely *adv.* 勇敢地

chilly *adj.* 寒冷的

muddy *adj.* 泥泞的

hook *n.* 钩子

“噢！不！我的鱼竿还在水里！” 翘鼻子喊道。

灰熊爷爷再一次勇敢地跳进冰冷的河水里。他在泥泞的河底找到了翘鼻子的鱼竿，然后在从水里出来之前他把它递给了翘鼻子。

“我的鱼钩好像被什么东西抓住了！” 翘鼻子说。

“有东西在拉线！” 飞毛腿说。